

寓言
中英双语



枫树的遭遇

Fengshu de Zaoyu

陈忠义 著



goyu

小魔袋寓言丛书

枫树的遭遇

陈忠义 著

安徽少年儿童出版社

(皖)新登字 06 号

插图 王 纯
王 舒

枫树的遭遇

陈忠义 著

安徽少年儿童出版社出版发行

(合肥市金寨路 381 号)

新华书店经销 安徽书刊印刷厂印刷

开本: 787×1092 1/32 印张: 4.25 插页: 1 字数: 10 万

1997 年 9 月第 1 版 1997 年 9 月第 1 次印刷

印数: 1—10,000

ISBN 7—5397—1428--X/I · 342(儿) 定价: 4.80 元

序

金 江

寓言的年纪很大很大，他有五千多岁了。这位老人虽然饱经风霜，白发苍苍，可是他身体健康，精神矍铄，红光满面，笑容可掬。走起路来，步履矫健；讲起话来，声音洪亮。大家称他是快乐的老人，都喜欢同他接近。有人问他：“你怎么不会老？”他笑着回答说：“因为大家都喜欢我，所以我永远不会老。”

寓言这位老人，机智幽默，谈吐风趣，爱讲故事，会运用巧妙的比喻，逗人发笑，引人深思，使人憬悟到一种哲理，受益匪浅。所以大家都爱听他讲故事。他有一颗天真烂漫的童心，特别喜欢和孩子们在一起，因此他成了孩子们的好朋友。

寓言老人有一个魔袋，袋子很小，却能从里面取出很多东西来，甚至能取出比袋子大得多的东西。这些东西五光十色，斑斓璀璨，人们看见了，大为惊讶，不禁叫道：“这是一些什么样的珍宝呀，这样光辉灿烂！”

这些光辉灿烂的珍宝被历史巨人收藏起来，成为

人类艺术宝库中熠熠发光的明珠。这些明珠尤为诗人和哲学家们所珍爱。他们专心致志地审视它，严肃认真地研究它。因为它里面蕴藏着取之不尽、汲之不竭的智慧和力量，可以领悟到人生的真谛，甚至可以探索到通向真理的道路。

寓言老人非常谦虚，从来不炫耀自己。在艺术园地里，他总是默默地站在墙边园角；在文学殿堂里，他从来不与人争位取宠，总是等别人都坐下以后，才找一个角落悄悄地坐下。

寓言老人虽然做了大量有益的工作，却从来不指望从别人手里获得什么。他只是默默地奉献，随时准备把自己赤诚的心奉献给他人。

寓言老人具有这样高贵的品质，我想，寓言作者也应该具有这样高贵的品质。

现在，《小魔袋寓言丛书》要出版了，这是出版界的一桩盛举。我非常高兴地向安徽少年儿童出版社致以热烈的祝贺！该丛书编辑薛贤荣同志要我为它写篇序，我就借严文井老师十五年前为我的《寓言百篇》写的“序”中的意思，写下前面的一些话。这也是我半个世纪以来探索寓言的一点收益，并以此与寓言作者们共同切磋和勉励。

是为序。

1996年5月4日“青年节”写于温州无悔斋

目 录

序	金 江
飞机和子弹	1
苹果树和葡萄藤	1
兔子和松鼠	2
车辆与马路	4
钢轨、枕木和石子	5
老马与马驹	6
保持荣誉的诀窍	8
枣红马的苦恼	9
誓 言	10
毛驴推磨	11
海马攀亲	12
世界纪录的诞生	13
乌鸦的肉	14
电风扇和电吹风	15

夜莺获奖前后	16
三马赛跑	17
战胜冠军	19
收获之后	20
鲫鱼汤	22
千里马的后代	23
取“经”之路	24
狗熊拣玉米	25
兔鼠争道	26
白云和乌云	27
诡辩的猫头鹰	29
水坑和大海	31
竞赛评议	32
鹭鸶与黑鹳	33
老猫选鼠	34
鹰与风筝	35
老牛与八哥	36
狐狸的遗嘱	37
乐山大佛	38
昂首的高粱苗	39
金杯和银杯	40
小和大	41
黄莺学艺	42
毛竹和文竹	43
老鹰教子	44

大理石与太湖石	45
猪八戒吃西瓜	47
空怀理想的鸡群	48
八戒的是非观	49
李逵卖斧	50
乐山大佛诞生记	51
狐狸与鸡	52
长城砖与瓷砖	53
钓鱼表演	54
公鸡妙答	55
武大郎和乐山大佛	56
山羊的祈祷	57
冬虫夏草	58
兔子参赛	59
敬给大圣的“美酒”	61
聪明的小白兔	62
千里马的成长	63
狐狸吊唁	64
想当冠军的大白鹅和青蛙	65
贪得无厌的猴子	66
想当生蛋冠军的芦花鸡	67
博物馆里的蒸汽机车	68
英雄的诞生	69
选稻种	71
猫头鹰的困惑	72

正宗虎骨酒	73
比鹰飞得高的麻雀	75
电鳐和电鳗	76
骄傲的风筝	77
黄鼠狼吃鸡	78
麻雀传艺	79
考法官	80
蚂蚁与大山	81
尝贡品	82
出名以后	83
黄山云雾	84
唱高调的鼓	85
耕牛与缰绳	87
一和八十一	88
枫树的遭遇	89
科学家和珠宝商	90
母 爱	91
狐狸执法	92
悟空传经	93
两只乌鸦	94
“小河结冰了”	95
聪明误	96
鲤鱼跳龙门之后	97
伊索之死	98
狐狸评画	99

啄木鸟和布谷鸟	100
动物园长大的骆驼	101
诀 窜	103
吊唁与祝寿	103
风雨夜行人	104
“聪明人”和“傻瓜”	105
猴子卖水	106
两只猴子	107
斜 路	109
敢于斗争的典型	110
狼的祈祷	111
白脸·红脸·黑脸	112
镜子面前	113
朋 友	115
老马训子	116
鸵鸟与麻雀	117
伊索与奴隶主	118
狼狐打猎	119
智慧与蛮干	120
让梨新编	121
牧人和狼	122
雏鹰、百灵和鸡	123
免子磕头	124
狼的枪法	125

飞机和子弹

一天，飞机和子弹在蔚蓝色的天空相遇了，子弹提出要和飞机比赛，看谁飞得快，飞机欣然答应了。

于是，它们在天空展开了角逐，子弹在天空中呼啸着飞行，不一会便超过了飞机。这时子弹夸口说：“怎么样，老兄，你落后了吧？”飞机回答说：“最后笑的才是英雄。”依然照着自己的速度继续飞行。过了一会儿，子弹在耗尽了火药给予的力量后，便慢慢减低了速度，最后掉到地面。可是飞机仍然在天空翱翔，于是，飞机便嘲笑地说：“小老弟，借助别人的力量是不能飞得持久的，只有靠自己的力量才能自由飞翔。”

苹果树和葡萄藤

房前，有一棵苹果树和一棵葡萄藤。苹果树牢牢

地扎下身躯，靠着自己的力量，慢慢地生长。而那棵葡萄藤则不然，它把自己的身子紧紧缠绕在一根从墙上拖下的绳子上，不久，便迅速地爬上了房顶，于是高兴得忘乎所以，手舞足蹈。它嘲笑地说：“苹果树大哥，你也太死心眼了，现在谁不想办法，找个靠山，只靠自己的力量成长太艰难了。你看我攀上了有力的靠山，爬得多快啊，照此下去，我可以平步青云。”

忽然，天边卷起了浓浓的乌云，不久，便电闪雷鸣，一场大暴雨从天而降。狂风刮断了绳子，葡萄藤失去了依附，从房顶上重重地摔下来。

雨过天晴，太阳又露出了笑脸。在骄阳曝晒下，葡萄藤渐渐枯萎了，最后终于被太阳晒死了。而苹果树经受了暴风雨的洗礼，长得更加枝繁叶茂了。望着地下枯萎的葡萄藤，苹果树笑了：“谁让你一心只想找后台，不想扎牢自己的根呢？”

兔子和松鼠

动物界举行健美大奖赛，兔子和松鼠相遇了。兔子看到松鼠那条又粗又长的大尾巴，觉得很时髦。松

鼠看到兔子那条短尾巴，也觉得很精神、利索，彼此产生了爱慕之心。

于是兔子到树林中搜集各种鸟兽的毛，编成一条又粗又长的尾巴，绑在自己的短尾上，步履艰难地登上舞台。这时松鼠也剪去了长尾巴，摇摇晃晃地向台上蹦去，失去了以往的丰姿。这时，大奖赛评委孔雀摇了摇头，露出惋惜的神态：“你们的尾巴都适合自身的特点：兔子尾巴短跑得快，如果有条像松鼠那样的长尾巴，你能跑得快吗？松鼠尾巴能起到平衡身体的作用，才能在树上奔跑跳跃自如。而当从树上跳下时，又起到降落伞的作用。你们舍弃自身的优点，追求别人的长处，真是太愚蠢了。要记住：不能盲目地模仿别人。”



车辆与马路

宽阔的马路划分为快车道、慢车道和人行道。各种车辆各行其道，交通秩序井然。

一辆板车受不了约束：“我们何必要分快慢呢？大家彼此平等，应该携手并肩，共同前进，怎能让这些条条约束，限制了自由。”大家都感到自由受到了约束和限制，纷纷附和板车的提议，一致要求废除这些白条条。

于是，大家废除了交通规则。行人走到路中心，小板车和自行车有的进入快车道、有的上了人行道，而各种机动车则横冲直撞，像脱了缰的野马，冲上了人行道和慢车道。一时，宽宽的路面被各种车辆堵死了，车辆相撞，自行车碰倒了行人，马路上一片混乱。

这时，交通警察过来指挥各种车辆疏散，马路又逐渐恢复了正常。大家于是明白过来：自由必须由一定的纪律约束、保障；离开纪律的约束，一味追求自由，必然此路不通。

钢轨、枕木和石子

一天，钢轨、枕木和石子围绕“谁的作用大”的问题展开了激烈的争论。

钢轨首先说：“要论作用嘛！那算我们最大，我们手携手，臂挽臂，团结成一个整体，共同托起千万吨重的列车。离开我们，列车便寸步难行。”枕木不服气地打断钢轨的话：“真正比起来，我们的作用比你们还大，你们如果不是铺在我们肩头，将是一堆无用的废铁。”石子也唯恐自己落后，这时忙插嘴说：“你们都不用争了，你们的作用都没有我们大，人们不是常常夸我们是铺路石吗？如果我们不任劳任怨，默默无言地组成牢固的路基，你们又怎能使列车飞驰前进呢？”

这时，一声汽笛长鸣，一列火车风驰电掣而来。钢轨、枕木、石子彼此无暇争论，它们都投入紧张的工作中，密切合作，手挽手，肩并肩，组成了一个坚强的整体。“呜”一声汽笛长鸣，火车向它们致谢。枕木、钢轨和石子都露出了笑脸。

老马与马驹



小马驹有着远大的理想，它得意地对妈妈说：“我要当个长跑健将，日行千里、夜行八百，周游全世界。”妈妈鼓励它说：“只要你坚持不懈地锻炼，理想就一定

能实现。”

于是小马驹非常刻苦地练习，既锻炼身体，又磨练意志，天天风雨无阻。但它也有个缺点，就是不想干琐碎的小事，每天除了锻炼外，别的生活小事一概不管，吃的用的都要妈妈给准备好。妈妈见了，非常着急。有一天，妈妈说：“孩子你也大了，不要什么事都依赖妈妈，生活上要能自立，要自己去寻找肥美的草料和甘甜的泉水。”小马驹不高兴地说：“妈妈，这样的小事还是你帮我做吧，我怎能分心呢？”

很快小马驹长成了一匹能奔善跑的千里马。不久它参加了一次长途竞赛，途中要翻过几座高山，还要穿过浩瀚的沙漠。比赛开始后，它精神饱满，一路遥遥领先。半天下来，它浑身大汗淋漓，渐渐地感到口干舌燥，眼睛直冒金星，肚子也饿得咕咕叫，体力渐渐地支持不住了。眼看对手不断寻些草料、泉水补充自己，越跑越快，可它却四蹄无措，只好硬撑着又跑了半天，最后终于耗尽体力，倒在沙漠中……